

**EGIZU ELKARTEAREN ALDE,
GETXOKO UDALEKO
AURREKONTUAN AURREIKUSITAKO
DIRU LAGUNTZA IZENDUNA
ARAUTZEKO HITZARMENA**

Getxon, 2017ko martxoan

**CONVENIO REGULADOR DE
SUBVENCION PREVISTA
NOMINATIVAMENTE EN EL
PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO
DE GETXO A FAVOR DE
LA ASOCIACION EGIZU**

En Getxo, marzo de 2017

BILDUTAKOAK

Alde batetik, Imanol Landa Jauregi, NAN 30596788A, Getxoko Udaleko Alkatea.

Bestetik, Josu Esnaola Aranguren, NAN 15366903M, EGIZU elkartearen izenean eta haren ordezkari, IFK G-95360095, helbidea Martikoena kalea 16, 2. solairua, 48991 Getxo.

ADIERAZI DUTE

1.- Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen, Toki Araubideari buruzko Oinarriak arautzeko buruzkoaren, 25. artikulua toki intereseko jarduerak sustatu nahiz suspertzeko funtzioak ahalbidetzen ditu.

Laguntza ekonomikoak eta diru-laguntzak toki administrazioak baliatu ditzakeen sustatzeko jardueraren barnean daude interes publikoko ekintzak sustatu eta babesteko helburuarekin, tokiko auzo-komunitatearen behar edo interesak asebetetzen lagunduko dutenak. Azken batean, neurri ekonomiko bat da eta, haren bidez, toki komunitateko herritarrek beraiek, banaka edo elkartuta, lortu nahi diren taldeko xede egokiak betetzen lagunduko dute modu aske batean, eta aztertzen den jardura egiteko behar besteko baliabideak ez dituztenak.

Sektore publikoko finantza-jardueraren zati hori Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak arautzen du, eta baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak ere, lege horren araudia onartzen duena.

Legearen 22.2 artikulua ezartzen duenez, dagokion toki erakundeko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, diru-laguntza arautzen duen hitzarmenean jasotako baldintzetan eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan.

REUNIDOS

De una parte, Imanol Landa Jauregi, con DNI 30596788A, Alcalde de Getxo.

De otra parte, Josu Esnaola Aranguren, con DNI 15366903M, en calidad de representante legal de la entidad EGIZU, CIF G-95360095, con domicilio en Martikoena 16, 2º piso, 48991 Getxo.

MANIFIESTAN

1.- La Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local posibilita en su artículo 25 las funciones de promoción y estímulo de actividades de interés local.

Las ayudas económicas y las subvenciones forman parte de la actividad de fomento que la Administración Local puede hacer uso con el fin de promover y apoyar actividades de interés público que cooperen a la satisfacción de necesidades o intereses propios de la comunidad vecinal local. Es en definitiva, una medida de carácter económico tendente a que sean los propios ciudadanos de la comunidad local, de forma individual o asociada, quienes libremente colaboren con el cumplimiento de fines colectivos convenientes y deseables y no dispongan de los recursos suficientes para llevar a cabo la actividad de que se trate.

Dicha parte de la actividad financiera del sector público está regulada por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

El artículo 22.2 de la Ley establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de la entidad local respectiva, en los términos recogidos en el Convenio regulador de la subvención y en la normativa reguladora de las subvenciones.

Eta legearen 28. artikulua dioenez, diru-laguntzak zuzenean emateko prozedurari dagokionez, diru-laguntza hori bideratzen duten emakida nahiz hitzarmenen ebazpenak finkatuko ditu aplikagarriak diren baldintza nahiz konpromisoak legean xedatutakoa betez; hala, hitzarmenak izango dira toki korporazioek aurreikusitako diru-laguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

Horri buruz, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikulua ezartzen duenez, aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak honako hauek dira: helburua, aurrekontuko zuzkidura eta onuraduna aurrekontuaren gastu-egoera berariaz zehaztuta dituzten diru-laguntzak. Gainera, diru-laguntza horiek emateko prozedura ofizios hasiko du diru-laguntza egotzen zaion Aurrekontuko Kredituaren Zentro Kudeatzaileak edo interesdunak eskatuta; emakida edo hitzarmenaren ebazpenarekin amaituko da, eta kasu horietako edozeinetan ere diru-laguntza arautzeko oinarri-izaera izanik.

Halaber, Getxoko Udaltzaren 2004ko abenduaren 30ean onartutako diru-laguntzen emakida arautzeko udal ordenantzaren 5.4 artikulua xedatzen duenez, Getxoko Udaleko sail bakoitzeko urteko aurrekontuetan aurreikusitako diru-laguntza izendunak zuzenean eman ahalko dira, laguntza horiek arautzen dituzten hitzarmena aurreikusitako baldintzetan.

2.- EGIZUk euskararen erabilera bultzatzen du Getxon; erabilera-espazio berriak sortu eta sare harremanak indartu, euskaldunentzat eta euskara ikasten ari direnentzat. 2000. urtean sortu zenetik, bistakoa da EGIZU elkarteak euskararen erabileraren sustapenean izan duen eragin ona eta Getxoko ESEPein duen osagarritasuna.

Berbalaguna izeneko proiektua da EGIZUren ardatza. Euskararen erabilera sustatu eta Getxoko euskal hiztunen erkidegoa trinkotzea, euskararen erabilerarako sareak hedatzea eta indartzea da helburua. Hori lortzeko, ikasturtean zehar, astero, berbalagun taldeak elkartzen dira eta ikus-entzunezkoak eta ipuin-kontakteta saioak tartekatzen dituzte. Gazteentzako kirola eta aisia euskaraz bizitzea da *Gazte Saltsa: kirola euskaraz!* egitasmoaren helburu nagusia. *Uribe Kostako Irakurzaileen Txokoa*-k literatura euskaraz sustatu nahi du

Y el artículo 28 de la Ley dice, con respecto al procedimiento de concesión directa de subvenciones, que la resolución de concesión y los convenios a través de los cuales se canalice dicha subvención, establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo dispuesto en la Ley, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente por las Corporaciones Locales.

Al respecto, el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio establece que son subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos aquellas cuyo objeto, dotación presupuestaria y beneficiario aparecen determinados expresamente en el estado de gastos del presupuesto. Asimismo, el procedimiento para la concesión de dichas subvenciones se iniciará de oficio por el Centro Gestor del Crédito Presupuestario al que se imputa la subvención o a instancia del interesado y terminará con la resolución de concesión o el convenio, teniendo en cualquiera de los casos el carácter de base reguladora de la subvención.

Asimismo, la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el 30 de diciembre de 2004 dispone en su artículo 5.4 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos anuales de cada uno de los departamentos del Ayuntamiento de Getxo, en los términos que se prevean en los convenios que regulen dichas ayudas.

2.- EGIZU fomenta el uso del euskera en Getxo, sobre todo en las nuevas generaciones. Sus objetivos son crear nuevos espacios y fortalecer las relaciones entre las personas vasco-parlantes y las que están aprendiendo euskera. Desde su creación, en el 2000, es evidente la repercusión en el fomento del euskera que ha tenido EGIZU y su complementariedad con el ESEP.

El proyecto llamado *Berbalagun* es el eje de EGIZU. Su objetivo es la promoción de uso del euskera y afianzar la comunidad de hablantes de euskera de Getxo, ampliar y reforzar redes de uso del euskera. El objetivo principal de *Gazte Saltsa: kirola euskaraz!* es vivir el deporte y tiempo libre para los jóvenes en euskera. *UKITX, Uribe Kostako Irakurzaileen Txokoa* pretende fomentar la literatura en euskera entre niños y niñas, jóvenes y adultos, objetivo que también persigue el proyecto *Irakurri gozatu eta oparitu. Kliska inforria*: EGIZU ayuda a los miembros de

ume, gazte eta helduen artean eta *Irakurri gozatu eta oparitu* izeneko egitasmoa helburu hori hau osatzera dator. *Kliska*-k euskaraz bizi ahal izateko baliabideen berri ematen die berbalagunei eta Getxoko euskaldunei. Amaitzeko *Beharsarea*-k bitartekari lana egiten du langile euskaldunak behar dituztenen eta lan horiek egin nahi dituzten herritarren artean.

3.- Orain arte esandakoak kontuan hartuta Getxoko Udalak 2017ko ekitaldirako aurrekontuan (2016ko aurrekontu luzatuak) jaso du EGIZU elkarteari diru-laguntza izenduna ematea.

4.- Hitzarmen honen helburua da, alde batetik Getxoko Udalaren 2017ko aurrekontuetan (2016ko aurrekontu luzatuak) ageri den EGIZU elkartearen aldeko partida izendunari dagokion diru-laguntza ordaintzea eta bestetik, erakunde onuradunak bere gain hartzen dituen betebeharrak eta konpromisoak finkatzea.

Beraz, Diru-laguntzen Lege Orokorrean, Diru-laguntzen Ordenantza Orokorrean eta aplikagarria den gainerako araudian ezarritakoa betez, bi aldeek hitzarmen hau izenpetzeko erabakia hartu dute, eta hura honako hauek aginduko dute:

KLAUSULAK

LEHENA.- DIRU LAGUNTZAREN HELBURUA
GETXOKO UDALAK interesa du EGIZU elkartearekin lankidetzan jarduteko eta bere lana sustatzeko, Getxoko udalerrian euskararen erabileraren alde egiten duen lanagatik, bereziki, euskara ikasten ari diren getxotarren artean euskara sustatzeko egiten duen lanagatik.

BIGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNA
Erakunde onuraduna EGIZU elkarte da, IFK G-95360095.

Erakundeak emandako dokumentazioaren arabera, hark Diru-laguntzen Lege Orokorrean 13. artikuluan ezarritako onuradun izaera eskuratzeko baldintzak betetzen ditu. Zerga guztiak eta gizarte-segurantza ordainduta dituela egiaztatzen du, eta ez dagoela araudian ezarritako debekuren baten barnean onuradun izaera eskuratzeko.

HIRUGARRENA.- AURREKONTUAREN ZENBATEKOA ETA KREDITUA
Diru-laguntzaren zenbatekoa izango da ekitaldi bakoitzean partida izendunean jasotako kopuru berbera.

los grupos *Berbalagunak* y a los vasco-parlantes de Getxo a ser completamente vasco-parlantes, y para ello les informa sobre los recursos que tienen a su disposición mediante *Kliska*. Por último *Beharsarea* que realiza labor de intermediación entre aquellas personas que desean trabajar en euskera y aquellas que necesitan personal vasco-parlante.

3.- Teniendo en cuenta esta circunstancia el Ayuntamiento de Getxo ha contemplado en su presupuesto para el ejercicio 2017 (prorrogados 2016) la concesión de una subvención nominativa a EGIZU.

4.- Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de EGIZU la subvención correspondiente al crédito que figura en la partida nominativa de los presupuestos 2017 (prorrogados 2016) del Ayuntamiento, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.

Así pues, de conformidad con lo establecido en la Ley General de Subvenciones, en la Ordenanza General de Subvenciones y demás normativa aplicable, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se registrará por las siguientes:

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN
EL AYUNTAMIENTO DE GETXO está interesado en colaborar y apoyar la labor de EGIZU elkarte dado que considera de especial interés la labor de fomento del uso del euskera que la entidad beneficiaria realiza, sobre todo entre las personas que están aprendiendo euskera.

SEGUNDA.- ENTIDAD BENEFICIARIA
La entidad beneficiaria es la asociación EGIZU, CIF G-95360095.

De acuerdo con la documentación aportada por la entidad, la misma reúne los requisitos para obtener la condición de beneficiario previstos en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones. Acredita estar al corriente de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas en la normativa para obtener la condición de beneficiario.

TERCERA.- CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO
La cuantía de la subvención será la fijada en la partida nominativa de los presupuestos de cada ejercicio económico.

EGIZU elkarteari diru-laguntza izenduna ematea babesten duen aurrekontuaren kreditua 2017rako Udalaren aurrekontuen (berez, 2016koak dira, hau da, aurrekontu luzatuak dira) 003 3350 4813400 partidan jasota dago, Euskarak duen atalean.

EGIZUK, 2017an, garatuko duen egitasmoa ondorengo da:

- Berbalaguna eta Kultur Jarduerak.
Euskaldunak eta euskara ikasten ari direnak elkartzeko taldeak antolatu.
BERBALAGUNentzat eta, orokorrean, euskaldunentzat kultura jarduerak antolatu.
Bisita kulturalak antolatu.
- Kirola euskaraz!
 - Mendi taldea.
 - Iraupen eski asteburua
 - Bizikleta taldea.
 - Bizikleta asteburua.
 - Yoga ikastaroa.
- Kultura euskaraz!
 - Egur-tailu ikastaroa.
 - *Sortuak* eta kontsumo taldea
- UKITX: Uribe Kostako Irakurzaleen Txokoa
 - Idazleak gurean.
 - Liburuak barra-barra.
 - *Irakurri, gozatu, oparitu* izeneko egitasmoa.
- KLISKA, Internet bidezko info-orria: Kliskak euskaraz bizi ahal izateko baliabideen berri ematen die berbalagunei eta Getxoko euskaldunei.
- *Beharsarea*: Beharsareak bitartekari lana egiten du langile euskaldunak behar dituztenen eta lan horiek egin nahi dituzten herritarren artean.

LAUGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Diru-laguntzaren emakida arautzen duen araubide juridikoa honako hau da:

- 1.- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa.
- 2.- Getxoko Udaltzaren 2004ko abenduaren 30ean onartutako diru-laguntzak arautzeko udal ordenantza.
- 3.- Hitzarmena bera.
- 4.- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, lege horren araudia onartzen duena.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Diru-laguntza hau xede bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin bateragarria izango da, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuko, estatukoak, Europar Batasunekoak eta

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa a la asociación EGIZU se halla recogido dentro de la partida 003 3350 4813400 del Presupuesto del área de Euskera para 2017, que resulta ser el presupuesto del 2016 prorrogado.

EGIZU desarrollará, en el año 2017, el siguiente programa:

- BERBALAGUN y actividades culturales.
Organizar grupos en los que se reúnan vasco-parlantes con euskaldun berris.
Organizar actividades culturales dirigidas a los/as BERBALAGUNas y, en general, para los/as vasco-parlantes. Organizar visitas culturales.
- Kirola euskaraz!
 - Grupo de montaña.
 - Fin de semana de esquí de fondo.
 - Grupo ciclista.
 - Fin de semana de bicicleta.
 - Curso de yoga.
- Kultura euskaraz!
 - Curso de talla de madera.
 - *Sortuak* y grupo de consumo.
- UKITX: Uribe Kostako Irakurzaleen Txokoa
 - Tertulias con escritores.
 - Libros a elegir.
 - Programa *Irakurri, gozatu, oparitu*.
- KLISKA: Hoja informativa en Internet que quiere informar sobre los recursos de que disponemos para poder vivir en euskera.
- *Beharsarea*: intermediación entre aquellas personas que desean trabajar en euskera y aquellas que necesitan personal vasco-parlante.

CUARTA.- REGIMEN JURIDICO

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención es el siguiente:

- 1.- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- 2.- La Ordenanza municipal reguladora de subvenciones aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo en el 30 de diciembre de 2004.
- 3.- El propio Convenio.
- 4.- El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de

nazioarteko erakundeek emandakoak; nolana ere, diru-laguntza edo laguntza horiek arautzen dituen araudiak ezarri dezakeena bete ahalko da. Hala ere, emandako diru-laguntzak ezingo du, inolaz ere, guztira diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin lehiatzen.

SEIGARRENA.- EGIKARITZEKO EPEA

Diruz lagundutako jarduera egiteko epea 2017ko abenduaren 31n amaituko da.

ZAZPIGARRENA.- DIRU LAGUNTZAREN EPEA ETA ORDAINTZEKO ERA

Diru-laguntza emateko erabakia hartuta, diru-laguntza hura dena batera eta justifikatu aurretik ordainduko da, erakunde onuradunak zer elkartzeari eta baliabide ekonomiko urriak dituen ikusirik; hala, ez da beharrezkoa izango inolako bermerik ematea, hitzarmen honen arabera onartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik ez baita ikusten.

ZORTZIGARRENA.- JASOTAKO DIRU LAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

1.- Hitzarmen honek jasotzen duen diru-laguntzaren helburua bete izanaren justifikazioa aurkeztu beharko du elkarte onuradunak, diruz lagundutako jarduerak amaitu eta 45 egunen barruan.

2.- Justifikazioa egiteko honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu elkarte onuradunak:

- Diruz lagundutako jarduerari buruzko memoria.
- Balantze ekonomiko: jardueraren gastuen eta diru-sarreraren balantze zehatza. Justifikatu beharrezkoa, diru-laguntza jaso duen urtean onuradunak egikaritutako zenbateko osoa izango da.
 - Gastuen zerrenda atalka, ondorengo datuak jasoko dituen: hornitzailea zein den, kontzeptua, kopurua, fakturaren data eta hala badagokio, ordainketa data.
 - Zerrenda honetaz gain, faktura orijinalak ERE aurkeztu beharko dira
 - Diru-laguntza jasotako egitasmoa dela eta, argitaratutako liburuxka, kartel, liburu eta abarren ale bana.

3) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntzen zerrenda

organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad total subvencionada.

SEXTA.- PLAZO DE EJECUCION

El plazo para la realización de la actividad subvencionada finaliza el 31 de diciembre del 2017.

SEPTIMA.- PLAZO Y MODO DE PAGO DE LA SUBVENCION

Dictado el acuerdo de concesión de la subvención, el pago total de la subvención se realizará de una sola vez y de forma anticipada a la justificación de la misma, dada la naturaleza asociativa y escasos de recursos económicos de la entidad beneficiaria, sin que sea precisa la prestación de garantía alguna por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

1.- La presentación de la justificación del cumplimiento de la finalidad para la que se concede la subvención a la que se refiere el presente Convenio deberá de realizarse dentro de los 45 días siguientes a la finalización de la actividad subvencionada.

2.- Para la justificación la entidad beneficiaria deberá presentar la siguiente documentación:

- Memoria relativa a la actividad subvencionada.
- Balance económico: balance detallado de ingresos y gastos de la actividad subvencionada. La cantidad a justificar será la que se corresponde con el presupuesto total ejecutado por la entidad durante el año en el que se ha recibido la subvención.
 - Listado de gastos: relación de gastos de la actividad, con identificación del acreedor, concepto, importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
 - Además de esta relación, TAMBIÉN deberán presentarse las facturas originales.
 - Un ejemplar del cartel, folleto, libro... que se haya realizado dentro de la actividad.

3) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad

zehatza, eta haien zenbatekoa nahiz jatorria adieraziko dira.

BEDERATZIGARRENA.- DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN GASTUAK

Diruz lagundu daitezkeen gastuak honako hauek dira: zalantzarik gabe beharrezkoak direnak diruz lagundutako jarduera behar bezala egiteko, eta hitzarmen honetan araututako diru-laguntzaren xedea betetzen uzten dutenak.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.3 artikuluan ezarritakoa betez, erakunde onuradunak hornitzaile ezberdinei hiru eskaintza gutxienez eskatu beharko diete, obrarako konpromisoa hartu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, diru-laguntzaren eskaeran eman beharko direnak, eraginkortasuneko irizpide eta irizpide ekonomikoen arabera egingo da; hala, hautaketa berariaz memoria batean justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikuluekin bat etorritik, zeharkako zergak diruz lagundu daitezkeen gastuak joko dira berreskuratutako edo konpentsatu ezin direnean.

HAMARGARRENA.- ERAKUNDE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

1. Erakunde onuradunaren betebeharrak dira:

a) Diru-laguntza ematea oinarri duen jarduera egitea.

b) Organo emailearen aurrean justifikatzea, hala badagokio, betekizun eta baldintzen betearazpena, bai eta jarduera eginda dagoela eta diru-laguntzaren emakidak edo hura baliatzeak zehaztutako helburuaren betearazpena ere.

c) Organo emaileak edo erakunde laguntzaileak, hala badagokio, egin beharreko egiaztatze-jarduerak burutzea, bai eta beste kontrol-organo eskudunek egin ditzaketen egiaztapen eta finantza-kontrolleko beste edozein ere (estatukoak nahiz komunitatekoak), aurreko jarduerak egikaritzean eskatutako behar besteko informazioa emanez.

d) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideak eskuratu izanaren berri ematea organo emaileari.

subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

NOVENA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada resulten estrictamente necesarios para la correcta realización de la actividad subvencionada y permitan el cumplimiento del objeto de la subvención regulada en el presente convenio.

De conformidad con lo establecido en el artículo 31.3 de la Ley General de Subvenciones, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

De acuerdo con el artículo 31.8 de la Ley General de Subvenciones los impuestos indirectos se consideraran gasto subvencionable cuando no sean susceptibles de recuperación o compensación.

DECIMA.- OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

1. Son obligaciones de la entidad beneficiaria

a) Realizar la actividad que fundamenta la concesión de la subvención.

b) Justificar ante el órgano concedente, en su caso, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por el órgano concedente o la entidad colaboradora, en su caso, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto nacionales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Jakinazpen hori jakin bezain laster egin beharko da eta, nolahi ere, jasotako funtsei emandako aplikazioko justifikazioaren aurretik.

f) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatze eta kontroleko jardueren xede diren artean.

g) Jasotako finantzaketaren izaera publikoa zabaltzeko neurria hartzea; horretarako, iragarkiak jarriko dira diru-laguntzen xede diren jarduerak egindako eraikinetako atarietan.

HAMAİKAGARRENA.- EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Erakunde onuradunak diru-laguntza guztiz edo zati batean itzultzea behartuta izango da 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, 37. artikuluan ezarritako kasuetan, itzultzeko prozedura izapidetu aurretik eta lege horren 11. tituluko 11. kapituluan ezarritako prozedurarekin bat etorri eta garatzen dituzten bere araudiaren aginduetan ezarritako prozedurarekin bat etorri.

HAMABIGARRENA.- ARAU HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Erakunde onuradunak diru-laguntzen arloan egin ditzakeen arau-hauste edo administrazioko zehapenei dagokienez, 38/2003 Lege Orokorraren, Diru-laguntzei buruzkoaren, IV. tituluan xedatutakoa beteko da.

HAMAHIRUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau organo eskudunak onartzen duenean eta bi aldeek izenpetzen dutenean sartuko da indarrean.

Hitzarmenak LAU URTEKO iraupena izango du, beti ere, beti ere aurrekontu partidan kreditu nahikoa eta egokia dagoen bitartean.

Hitzarmen honek iraungo dituen datozen hiru urteetan alde sinatzaileek honako konpromisoa hartzen dute: dagokion finantzaketaren zenbatekoa adostea, aurrekontuaren mugen barruan eta baldin eta aurrekontu-kreditu nahikoa baldin badago.

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

f) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

g) Adoptar la medida de difusión del carácter público de la financiación percibida mediante la inserción de anuncios en los portales de los edificios en los que se van a realizar las actuaciones objeto de subvención.

UNDECIMA A.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones, previa tramitación del procedimiento de reintegro conforme al procedimiento establecido en el Capítulo 11 del Título 11 de esta Ley y en los preceptos de normativa que lo desarrollan.

DUODECIMA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

En cuanto a posibles infracciones y sanciones administrativas en materia de subvenciones en que pudiera incurrir la entidad beneficiaria, se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOTERCERA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor una vez aprobado por el órgano competente y suscrito por las partes.

Tendrá una vigencia de CUATRO AÑOS, siempre y cuando exista crédito suficiente y adecuado en la partida presupuestaria.

En los siguientes tres ejercicios de vigencia de este Convenio, las partes afectadas se comprometen a acordar el importe de la financiación correspondiente dentro de las limitaciones presupuestarias existentes, quedando supeditado el mismo a la existencia de crédito presupuestario suficiente para tal fin.

Hauek dira hitzarmena bertan behera uzteko arrazoiak:

- 1.- Bi aldeetako batek, ekitaldi bakoitzeko urriaren 31a baino lehenago hala adierazten badu.
- 2.- Hitzarmenean ezarritako baldintzak ez betetzea.

Izp.: IMANOL LANDA JAUREGI
Getxoko Alkatea

Los motivos para terminar el convenio son los siguientes:

- 1.- Que una de las partes así lo exprese antes del 31 de octubre de cada edición.
- 2.- El incumplimiento de los requisitos establecidos para cada una de las partes

Izp.: Josu Esnaola Aranguren
EGIZU elkartearen ordezkaria